DANSK

CIRKUS KOMMER TIL BYEN!

Tak!

Vi vil gerne takke forskningsgruppen for CIRCUS (FEF – UNICAMP) for troen på, forskning i og promovering af cirkusaktiviteter.

Vi vil takke artisterne som allerede har bidraget til projekt "Cirkus i skolen" (Circo na Escola): Daniela Helena Calça, Marcio Parma, Thiago Claro Sales, Fausto Henrique, Rodrigo Mallet Duprat, Daniel de Carvalho Lopes, Danilo Aparecido Morales, Leandro Fermino, Uendreo Nunes i Marco A. C. Bortoleto; Andrei Parmezan, Leticia Marcontes, Marcelo Macedo, Heber Teixeira, Marinice Vieira, Diego Ferreira, Fernanda Nakagima, Luciana Coelho Bortoleto, Victor Poltronieri, Renan Bortoleto Ferreira, Ney Arantes i Diogo Mendes Veras Firme.

Vi vil rette en tak til alle børn, som har overværet vores shows i "Cirkus i skolen" og har vist os, at vi skal øge vores indsats.

Vi vil takke institut for idræt hos Campinas Universitet (UNICAMP) for at åbne dørene for cirkus og for at støtte udviklingen heraf.

Vi vil takke UNICAMP, og især kontoret for forskning og FAEPEX for deres institutionelle og økonomiske støtte.

Vi vil takke medlemmerne i "Cirkus i skolen" projektet (www.circonaescola.com.br) for at tage cirkus ud til hundredvis af børn og for at motivere til udarbejdelsen af denne bog samt takke GGBS – UNICAMP.

Partnere bag:





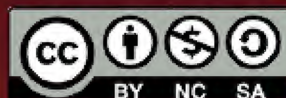
Med støtte fra:











CIRKUS KOMMER TIL BYEN!

Maria Gloria Bedicks
Marco A C Bortoleto

INFORMATION & CREDITS

Koncept og manuskript: Marco Antonio Coelho Bortoleto/
Studie- og forskningsgruppen for Cirkuskunsten – Institut for idræt - Universidade Estadual de Campinas – UNICAMP (Campinas Universitet)
Tekst: Maria Gloria Bedicks

N. 638.969/ Bog 1.228/ Side 184
Kulturministeriet/ Den Nationale Biblioteksfond

Illustrator: Leo Malachias

Sproglig redigering på portugisisk: Edley Santos

Oversættelse til dansk: Svend Noe Thomassen

Redigering: Lene Astrup Christensen

	Bedicks, Maria Gloria
B39c	Cirkus kommer til byen / Maria Gloria Bedicks; Marco Antonio Coelho Bortoleto.
	Campinas/ São Paulo - Brasilien: FEF/ UNICAMP, 2017.
	ISBN: Portugisiske version 978-85-99688-25-0; Engelske version 978-85-99688-27-4; Spanske
	version 978-85-99688-26-7.
	1. Cirkus 2. Børnelitteratur. I. Bortoleto, Marco Antonio Coelho. II Titel.
	791.3

Partnere bag:





Med støtte fra:









PRÆSENTATION

I århundreder har vi nydt cirkus med deres artistiske optrædener, på markedspladser, i TV, eller når de gennem sommeren slår deres telte op i byerne.
Dette gør, at cirkus er blevet en vigtig del af vores kulturarv, og har tryllebundet os alle med deres imponerende kunstneriske udfoldelser i alle afskygninger. Cirkus har været et vigtigt bidrag til den kulturelle, sociale og menneskelige udvikling af samfundet, som vi kender det i dag.
I 2006 satte forskningsgruppen for Cirkus (CIRCUS) fra institut for idræt, University of Campinas (UNICAMP) fokus på cirkus i skolerne for at formidle faglighed fra et akademisk niveau til et læringsprofessionelt niveau i skolerne, så viden om cirkusaktiviteter kan formidles til tusindvis af skolebørn, som ofte bliver grebet af cirkussets kunstneriske elementer.
Sådan gik det til, at Cirkus i skolen blev til et projekt og nu er afsluttet med en bog om nogle af de artister, som deltog i projektet og gik sammen for at motivere flere til denne traditionelle kunstform.
Dette er en bog for alle børn, der vil med på rejsen ind i det største show på jorden.
Mine damer og herrer, hurra for cirkus! Hurra for skolen! Hurra for kunsten!

Marco A. C. Bortoleto
Koordinator – CIRCUS

I en lille by langt, langt væk boede folk, som arbejdede hårdt hver dag og aldrig havde tid til sjov eller kulturelle oplevelser. Der skete aldrig noget nyt i den lille by. Alle gik tidligt i seng om aftenen, og de morede sig aldrig. Det var et kedeligt liv, måske også en smule trist, synes du ikke?
En dag blev den stille, kedelige eftermiddagsstilhed brudt af jubel, latter og glad musik fra et lille orkester. Døre og vinduer i den lille by blev åbnet, og folk kom ud på gaderne nysgerrige for at se, hvad det var for et postyr.



Klovnene der gik forrest, råbte "Hurra, hurra! Cirkus kommer til byen, " og smilene kom frem på alle ansigter, for ingen i den lille by havde set et cirkus før. Alle blev meget begejstrede. Alle cirkusartisterne - klovnene, akrobaterne, tryllekunstnerne og domptørerne - lavede en stor parade, hvor de i deres elegante farverige tøj med en masse pailletter viste lidt af det, man ville kunne se til aftenens show.
Mens de gik parade gennem byen, inviterede de alle byens borgere ved at råbe: "Mine damer og herrer! Byens børn! Gå ikke glip af verdens største show i aften"



På premiereaftenen for cirkus var manden, der lavede popcorn meget glad, fordi han aldrig havde solgt så mange popcorn, som han gjorde denne aften. Til forestillingen var hele byen samlet i det store telt. Sæderne var fyldt med folk i alle aldre, og der var begejstring og glæde i hele teltet.



Pludselig blev der banket på den store tromme, og klovnene Jerry og Jeronimo kom ind i manegen, nærmest snublende i scenetæppet og råbte "Mine damer og herrer, piger og drenge! Vi vil nu more os og sende alt det triste bort.





Spotlyset blev rettet mod toppen af cirkusteltet, hvor trapezartisten var. Der, i en flot gul dragt, så skinnende som solskin, kom ballerinaen Janet glidende ind. Hun dansede på tåspidserne, og det så næsten ud, som om hun svævede. Det var et smukt syn. Publikum klappede vildt, indtil Enrico svingede en trapez hen til hende.

I et stort spring, hvor det næsten så ud, som om Janet ville falde ned, gispede alle i teltet. ”Åhh. . . .!” Men bare rolig. . . Enrico greb hende, og de kravlede begge op på trapezen, og de gav den flotteste optræden, de nogensinde havde set i den lille by. De nærmest dansede og fløj i højderne til musikken ”Blomsternes vals” af Tchaikovsky.

Endnu før publikum havde fået vejret, kom jonglørerne ind og viste deres imponerende tricks. De jonglerede med ringe, køller og bolde og også det hele på samme tid. De sprang rundt og lavede forskellige formationer – og de kunne endda lave en pyramide.

Showet fortsatte. Pludselig dæmpedes lyset, og tryllekunstneren Joseph trådte ind. Han viste magiske tryllekunster, som tryllebandt publikum.





Men hvad var nu det??? En abe, som gik på line? Ingen i den lille by havde nogensinde set så sjov en optræden. Babaloo's træner var elegant og fortryllende når hun dirigerede Babaloo til forskellige tricks på linen. Latteren fyldte cirkusteltet og blev endnu højere, da Babaloo hoppede ned og tog masken af og afslørede, at hun i virkeligheden var en akrobat i et abekostume!

Tiden fløj afsted, og det virkede som om, klovnene lige havde budt velkommen. Nu kom de igen, men denne gang for at sige farvel. De kaldte alle artisterne ind til afslutningen af forestillingen. Publikum klappede begejstrede. De jublede, piftede og råbte "Bravo!! Hurra for cirkus, Hurra for artisterne, Hurra for det største show på jorden!!!" Borgerne i den lille by vil aldrig glemme denne dejlige dag, hvor cirkus kom til byen.